

LEÇON 13

LE LOUP ET LA CIGOGNE – HUNT JA TOONEKURG

Les loups mangent gloutonnement¹.
Un Loup donc étant de frairie²,
se pressa, dit-on, tellement
qu'il en pensa perdre la vie.
Un os [s] lui demeura bien avant au gosier³.
Du bonheur pour ce Loup
qui ne pouvait crier
près de là passe une Cigogne.
Il lui fait signe, elle accourt.
Voilà l'Opératrice aussitôt en besogne⁴.
Elle retira l'os; puis pour un si bon tour
elle demanda son salaire⁵.
– Votre salaire? dit le Loup,
vous riez, ma bonne commère⁶.
Quoi! ce n'est pas encore beaucoup
d'avoir de mon gosier retiré votre cou?
Allez, vous êtes ingrate⁷!
Ne tombez jamais sous ma patte!
Jean de La Fontaine (1621-1695) «Fables»

¹**gloutonnement** – aplalt, ahnelt

²**la frairie** – väike pidu, oleng

³**le gosier** – kõri

⁴**Voilà l'Opératrice aussitôt en besogne.** – Ja ongi meie kirurg kohe ametis.

⁵**le salaire** – palk, tasu

⁶**la commère** – ristiema; *siin*: mammi, tädike

⁷**ingrat, e** – tänamatu

L'IMPÉRATIF – KÄSKIV KÕNEVIIS

I pöördkonna tegusõndel moodustatakse käskiv kõneviis järgmiselt:
tu **parles** – **parle! ne parle pas!**
nous **parlons** – **parlons! ne parlons pas!**
vous **parlez** – **parlez! ne parlez pas!**

Enesekohaste tegusõnade käskiv kõneviisi moodustatakse nii:
tu te **laves** – **lave-toi! ne te lave pas!**
nous nous **lavons** – **lavons-nous! ne nous lavons pas!**
vous vous **lavez** – **lavez-vous! ne vous lavez pas!**

II ja III pöördkonna tegusõnad säilitavad tähe «s» ka käskiva kõneviisi ainsuse teises pöördes:
tu **finis** – **finis!**
tu **lis** – **lis!**
tu t'**assieds** – **assieds-toi!**
tu tu **souviens** – **souviens-toi!**

Les exeptions:

être – **sois! soyons! soyez!**
avoir – aie[ε]!, ayons! ayez!
savoir – **sache! sachons! sachez!**
aller – **va! allons! allez!**
s'en aller – **va-t'en! allez-vous-en! allons-nous-en!**
vouloir – **veuille! veuillez!**

À LA RÉCEPTION D'UN HÔTEL

(Ernest et Clotilde Duval s'adressent au réceptionniste d'un hôtel parisien)

la réception – valvelaud; **la confirmation** – kinnitus; **un ascenseur** – lift ; **spacieux, euse** – avar; **mesurer** – mõõtmä; **le traversin** – diivanirull; **le placard** – seinakapp; **une armoire** – kapp; **le cintre** – riidepuu; **un oreiller** – padi; **le fer à repasser** – triikraud; **la baignoire** – vann ; **rénover** – uuendada; **le drap** – lina; **la serviette de toilette** – käterätt; **le réfrigérateur** – külmkapp; **le coffre-fort** – seif, tulekindel rahakapp

- Bonjour, monsieur. Nous avons réservé une chambre triple à votre hôtel.
- Bonjour, madame et monsieur. **Soyez** les bienvenus à l'hôtel „Mercure”! Avez-vous la confirmation sur vous?
- Je vais chercher... Je m'excuse, mais je ne la trouve pas... (*à sa femme*) Clotilde, où ai-je mis ce papier qui confirme notre réservation?
- Ce n'est pas grave. Je vais voir sur l'ordinateur. **Veuillez** me dire votre nom et prénom!
- Duval... Ernest
- Ca y est! Ernest Duval, une chambre triple, quatre nuits... Mais vous êtes deux!?
- Notre fils n'a pas pu venir, car il a dû ...
- En ce cas je vous propose une chambre double ou une chambre à deux lits (avec lits jumeaux). Ce sera moins cher.
- Pourrions-nous voir cette chambre?
- Bien sûr... C'est au quatrième étage... **Prenons** l'ascenseur!
- (*Ils entrent dans la chambre.*) C'est chic. La chambre est assez spacieuse.
- Oui, cette chambre mesure 20 mètres carrés, la fenêtre donne sur la cour.
- Le lit est assez large, mais ce traversin (coussin) me gêne un peu...
- **Ouvrez** le placard, s'il vous plaît! Vous y trouverez deux oreillers, une couverture supplémentaire et un fer à repasser.
- Oui, tout y est: des cintres, un fer à repasser, deux oreillers, une couverture. Pouvons-nous voir la salle de bains?
- Mais je vous en prie. Les toilettes et la salle de bains sont à gauche.
- C'est parfait. La baignoire est grande, le robinet est tout neuf.
- Notre hôtel vient d'être entièrement rénové. Tout est neuf. Chaque jour nous changeons les draps et les serviettes de toilette.
- Y a-t-il un réfrigérateur?
- Le réfrigérateur et le coffre-fort sont installés dans l'armoire.
- Quel est le prix de cette chambre? (Ça coûte combien?)
- 120 euros, le petit déjeuner y compris.
- Bon. Nous la prenons. C'est où, votre salle à manger?
- Au rez-de-chaussée, juste en face de la réception. Le petit déjeuner est servi de 7 à 11 heures du matin.
- Faut-il payer à l'avance?
- Vous paierez avant le départ, monsieur Duval. Voici la clef de votre chambre. En sortant de l'hôtel, **vous êtes priés de** laisser la clef à la réception.

- Cela va de soi, monsieur. Merci pour votre gentillesse.
– Bon séjour à notre hôtel! (*Il ferme la porte.*)

SOYEZ PRUDENTS!

le poisson – kala / **le poison** – mürk / **la boisson** – jook

LE PRENEUR DE RATS

envahir II – anastama, vallutama; **la souricière** – hiirelõks, **le piège** – lõks, püünis; **le poison** – mürk; **se multiplier** – paljunema; **maigre** – kõhn, lahja; **délivrer** – vabastama; **consentir** III – nõustuma; **le trou** – auk; **accourir** III – kokku jooksuma; **le fleuve** – jõgi; **se noyer** – uppuma; **réclamer** – nõudma; **se moquer (de)** – pilkama; **s’assembler** – kogunema; **la caverne** – koobas; **diminuer** – kahanema

Il y a bien longtemps, des rats avaient envahi la ville allemande de Hameln. On avait tout essayé : souricières, ratières, pièges, poisons. On avait fait venir de la ville voisine un bateau chargé de onze mille chats. Peine inutile. Plus on les tuait, plus ils se multipliaient.

Il est arrivé qu’un vendredi un grand homme maigre, habillé en rouge, avec un chapeau à plumes et un petit sac sur son épaule¹, vint à l’hôtel de ville et proposa au maire de délivrer la ville de tous les rats. Pour son travail il demanda cent pièces d’or. Le maire et les bourgeois consentirent.

Aussitôt l’étranger sortit de l’hôtel de ville et se dirigea sur la place du Marché. Arrivée au milieu de la place, il tira de son sac une flûte de bronze et se mit à jouer. Entendant la musique, tous les rats de tous les trous et de toutes les caves accoururent sur la place. L’homme, toujours jouant², se dirigea vers le fleuve, suivi de milliers de rats. Il entra dans l’eau et joua tant que³ tous les rats se noyèrent.

Mais quand l’étranger revint à l’hôtel de ville pour toucher son salaire⁴, le maire au lieu de cent pièces d’or lui en donna seulement dix. L’homme réclama, on l’envoya au diable et tous les bourgeois se moquèrent de lui en l’appelant «preneur de rats».

Vendredi suivant, à midi, l’étranger apparut de nouveau sur la place du Marché. Cette fois-ci il tira de son sac une flûte en argent et aussitôt qu’il commença à jouer, tous les garçons de Hameln de six à quinze ans sortirent de leurs maisons et s’assemblèrent sur la place. L’homme se mit en marche, les enfants le suivirent. Il se dirigea vers la caverne derrière la ville, il y entra et tous les enfants avec lui. On entendit quelque temps le son de sa flûte, puis ce son diminua petit à petit.

Les habitants de Hameln ont longtemps attendu à l’entrée de la caverne, mais jusqu’ici les enfants ne sont pas revenus.

D’après Prosper Mérimée « La chronique du règne de Charles IX »

¹un petit sac sur son épaule – väike kott õlal

²toujours jouant – aina edasi mängides

³tant que – seni; nii kaua, kui

⁴pour toucher son salaire – et oma palka kätte saada

LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE

la flûte – flööt

la guitare – kitarr

la lyre – lüüra

la cornemuse – torupill

le piano – klaver

le violoncelle – tšello

le violon – viiul

le tambour – trumm

Je joue de la flûte / je joue à **la balle** (au football, aux échecs, etc)

EXERCICES

1. Vous frappez à la porte. – **Frappez à la porte!**

Tu te lèves un peu plus tôt.
Vous vous couchez un peu plus tard.
Vous voulez signer ce papier.
Tu t'assieds à côté de moi.
Nous nous reposons.
Vous vous dépêchez.
Tu te tais.
Vous avez pitié de moi.
Tu t'en vas.
Vous vous en allez
Tu parles un peu plus fort (plus haut).
Vous parlez un peu plus bas.

2. Laissez la clef à la réception, svp! – Vous êtes prié(e) de laisser la clef à la réception.

Éteignez la lumière en sortant, svp!
Jetez les bouteilles vides à la poubelle (*prügikast*), svp!
Gardez le silence, svp!
Approchez-vous, svp!
Adressez-vous au réceptionniste, svp!
Remplissez cette fiche (*blankett*), svp!

3. Ne fumez pas dans le corridor, svp! – Vous êtes prié(s) de ne pas fumer dans le corridor.

Ne touchez pas ce bouton (*nupp*), svp!
N'éteignez pas la lumière, svp!
N'ouvrez pas cette fenêtre, svp!
Ne vous appuyez pas (*toetuma*) contre le mur, svp.
Ne vous approchez pas de la barrière (*tõkkepuu*), svp!

4. L'instrument qui sert à repasser le linge (*pesu*) s'appelle le fer à repasser.

L'appareil qui sert à garder les aliments et les boissons au froid s'appelle ...
L'outil (*tööriist*) qui sert à couper du bois s'appelle ...
L'outil qui sert à couper du papier s'appelle ...
L'outil qui sert à enfoncer des clous (*naelu sisse lööma*) ...
L'outil qui sert à pincer ou à arracher des clous ...
L'outil de métal qui sert à polir et à limer (*viilima*) les ongles, le métal ou le bois s'appelle ...
L'outil qui sert à creuser la terre s'appelle ...
L'outil qui sert à tourner des vis [vis] (*kruvid*) ...
L'ustensile (*tarbeese*) de table qui sert à piquer les aliments s'appelle ...
La machine qui sert à laver le linge (*pesu*) s'appelle ...
L'instrument qui sert à retirer le bouchon (*kork*) d'une bouteille s'appelle ...
L'instrument tranchant (*lõikav*) qui sert à ouvrir les boîtes s'appelle ...

5. Le fer à repasser sert à repasser le linge.

La machine à laver ...
L'ouvre-boîte ...
L'ouvre-bouteille ...
La fourchette ...
La *hache ...
La pince ...
La lime ...
Le marteau ...
Les ciseaux
Le tournevis ...
Le couteau ...
La pelle ...

6. Traduisez et racontez:

1) Selle loo tegevus toimub (*se passer*) keskajal Saksamaal. 2) Juhtus nii, et rotid vallutasid Hamelni linna. 3) Kõik prooviti läbi, kuid mida enam neid tapeti, seda enam nad paljunesid. 4) Ühel reedel saabus Hamelni pikka kasvu kõhn mees. Tal oli väike kott üle õla ning ta kandis sulgedega kübarat. 5) Mees läks raekotta ja tegi ettepaneku vabastada linn kõigist rottidest. Oma töö eest soovis ta sada kuldmünti. Linnapea nõustus. 6) Otsemaid läks mees välja ja suundus turuväljakule. Siis võttis ta kotist flöödi ja hakkas mängima. 7) Kuuldes muusikat, jooksid kõik rotid väljakule. Mees suundus jõe äärde, rotid järgnesid talle. 8) Mees astus flööti mängides vette, rotid samuti. Mees mängis seni, kui kõik rotid ära uppusid. 9) Nüüd läks võõras raekotta, et oma töö eest palka kätte saada. 10) Kuid linnapea andis talle saja mündi asemel üksnes kümme. 11) Mees ei öelnud midagi, kuid nädala aja pärast oli ta turuväljakul tagasi. 12) Seekord võttis ta oma kotist teise flöödi. Kuuldes muusikat, jooksid kõik kuue- kuni viieteistaastased poisid väljakule. 13) Mees suundus koopa poole, mis paiknes linna taga. Ta sisenes koopasse, lapsed järgnesid talle. 14) Mõnda aega oli veel kuulda muusikat, kuid see jäi aina tasemaks. 15) Hamelni elanikud ootavad ikka veel (*toujours*) oma lapsi. 16) Siiani pole lapsed tagasi tulnud.

HOTELLI VALVELAUAS

(*Ernest ja Clotilde Duval pöörduvad ühe Pariisi hotelli administraatori poole*)

- Tere, härra. Me broneerisime teie hotellis kolmekohalise toa.
- Tere, proua ja härra. Tere tulemast hotelli „Mercure”! Kas teil on broneerimiskinnitus käepärast?
- Kohe otsin... Vabandan, kuid ma ei leia... (*oma naisele*) Clotilde, kuhu ma panin selle paberi, mis kinnitab meie broneeringut?
- Tühiasi. Ma vaatan kompuutrist. Öelge mulle oma nimi ja eesnimi!
- Duval... Ernest
- Käes! Ernest Duval, kolmekohaline tuba, neli ööd... Aga te olete kahekesi!?
- Meie poeg ei saanud tulla, sest ta pidi ...
- Sellisel juhul pakun ma teile ühe suure voodiga või kahe voodiga toa. Nii on odavam.
- Kas me saaksime seda tuba näha?
- Muidugi... See on viiendal korrusel... Sõidame liftiga!
- (*Nad sisenevad tuppa.*) Tore. Tuba on üpris avar.
- Jah, see tuba on 20 ruutmeetrit suur, aken avaneb hoovi.
- Voodi on üpris lai, kuid see diivanirull häirib mind küll...
- Avage seinakapp, palun! Sealte leiate kaks patja, lisateki ja triikraua.
- Jah, kõik on olemas: riidepuud, triikraud, kaks patja ja tekk. Kas võiksime näha ka vannituba?

- Aga palun. Tualettruum ja vannituba on vasakul.
- Suurepärase. Vann on suur, kraan on uhiuus.
- Meie hotellis lõppes äsja remont. Kõik on uus. Iga päev me vahetame linu ja käterätikuid.
- Kas siin on ka külmutuskapp?
- Külmutuskapp ja seif paiknevad kapis.
- Mis selle toa hind on? (Kui palju see maksab?)
- 120 eurot koos hommikusöögiga.
- Tore. Me võtame selle toa. Kus teie söögituba asub?
- Esimesel korrusel, valvelaua vastas. Hommikusöök on kella 7-st 11-ni.
- Kas me peame maksma ette?
- Te maksate enne lahkumist, härra Duval. Siin on teie toa võti. Hotellist väljumisel palun teid võti valvelauda jätta.
- Loomulikult, härra. Täna, et olite nii lahke.
- Head viibimist meie hotellis. *(Ta sulgeb ukse.)*

LEÇON 14

UN GAMIN DE PARIS – PARIISI TÄNAVAPOISS

Un gamin¹ de Paris,
c'est tout un poème;
dans aucun pays
il n'y a le même,
car c'est un titi,
petit gars dégourdi²
que l'on aime.
Un gamin de Paris,
c'est un doux mélange
d'un ciel affranchi³,
du diable et d'un ange,
et son œil hardi
s'attendrit devant une orange.
Pas plus haut que trois pommes,
mais lance un défi⁴
à l'aimable bonhomme
qui l'appelait «Mon petit!»

Un gamin de Paris, c'est une cocarde⁵;
bouton qui fleurit
dans un pot de moutarde;
il est tout l'esprit,
l'esprit de Paris qui musarde⁶.

Pantalon trop long pour lui,
toujours les mains dans les poches;
on le voit qui déguerpit⁷
aussitôt qu'il voit un képi⁸...

M. Micheyl /A. Marès en 1951

¹le gamin = le même = le gosse = le titi = le petit bonhomme = le petit gars [gɑ]

²dégourdi,e – siin: elav, väle; se dégourdir II – roidumusest vabanema; s'engourdir – roidunuks muutuma

³un ciel affranchi – siin: selge taevas; affranchir II – pärisorjusest vabastama

⁴lance un défi – siin: vaatab väljakutsuvalt; lancer – heitma; le défi – väljakutse

⁵la cocarde – tärn, kokard (*vormimütsil vm*)

⁶musarder – ringi lonkima

⁷déguerpir II – jalga laskma, liduma

⁸le képi – vormimüts (*politseinikel või sõjaväelastel*)

COURS DE PHONÉTIQUE

Täht *k* esineb prantsuse keeles üksnes võõrsõnades: **le képi, le karaté, le ketchup** [-œp], **le kilogramme, le kiosque, le ski, le Danemark** *jmt.*

Häälik [k] on kirjapildis kas *qu* või *c*:
quatre, la question, la brique **NB ! cinq, le coq**
la cave, le corbeau, la culture, la clarté, la craie

Kui tähele c järgnevad tähed *e, i, y* tuleb hääldada [s]:

le ciel, le citron, le cygne, le cyclisme

Märk *cédille* tähe *c* all näitab, et tuleb haldada [s], sest ilma selle märgita oleks hääldus [k]:
le garçon, je reçois, j'ai reçu, nous commençons

PARIS – LES ÎLES

la tribu – hõim; **les armoiries** (*f*) – vapp; **une allusion** – vihje; **la conquête** – vallutus; **outré** – lisaks, peale; **un îlot** – laid, saareke; **inhabitable** – elamiskõlbmatu; **répandu,e** – levinud; **le patrimoine** – esivanemate pärand, muinsus; **en revanche** – seevastu, see-eest; **réjouir** II – rõõmustama; **un angle** – nurk; **la valeur** – väärtus; **une unification** – ühendamine; **médiéval,e** – keskajene; **une antichambre** – eeskoda; **une exécution** – hukkamine

L'île de la Cité est le berceau de Paris. C'est ici que Paris est né il y a deux mille ans. C'est la tribu celtique des *Parisii* qui donna son nom à la future capitale française. Quel dommage que Paris soit un nom masculin. Il ressemble tellement à une jolie femme qui souhaite à tout prix cacher son âge. Donc il faut dire **le vieux Paris**, **le Tout-Paris** (*en parlant de la haute société parisienne*), Paris **mystérieux**, Paris **merveilleux**, etc. Mais – c'est une belle ville, c'est une ville mystérieuse, merveilleuse, la Ville Lumière, etc.

Sur les armoiries (le blason) de la ville actuelle nous voyons un bateau à voile avec l'inscription **en** latin *fluctuat nec mergitur* – flotte et ne sombre pas!¹ Pourquoi une telle devise sur les armoiries de Paris? Personne ne le sait exactement. C'est peut-être l'allusion à la ressemblance de l'île de la Cité à un bateau, mais peut-être à l'occupation de la pêche des premiers habitants de la ville.

Après la conquête romaine Paris s'appelait Lutèce (*Lutecia*). La ville occupait, **outré** l'île de la Cité, l'actuel quartier Latin sur la rive gauche de la Seine. À cette époque-là l'île Saint-Louis n'existait pas. Cette deuxième île fut formée par la réunion des petits îlots inhabitables au 17^{ème} siècle sous le règne Louis XIII.

Quant aux monuments **romains**, il y en a très peu à Paris (*les arènes de Lutèce au quartier Latin*). Quant au style **roman**, si répandu au 11^{ème} – 12^{ème} siècles, il est de nos jours presque absent au centre, mais présent un peu plus loin (*le clocher de l'église Saint-Germain-des-Prés*). Une mode succède à l'autre, un style vient, domine un peu (un siècle, parfois moins), puis vieillit et disparaît.

En revanche, **le style gothique** nous réjouit à l'heure actuelle avec la Sainte-Chapelle dans la cour du palais de Justice et la cathédrale Notre-Dame dans un angle de l'île de la Cité. La statue équestre de Charlemagne², juste devant cette belle église gothique, n'a pas de valeur artistique, mais elle n'est pas laide non plus. En tout cas elle nous rappelle que c'était Charlemagne qui pensa le premier à l'unification de l'Europe.

N'oublions pas la Conciergerie, partie médiévale du palais de Justice. Sous la Grande Révolution Française elle était appelée *l'antichambre de la guillotine*. C'est dans cette prison que la reine Marie-Antoinette passa sa dernière nuit avant l'exécution.

Et puis, arrêtons-nous devant la statue équestre du Vert-Galant, juste au milieu du Pont-Neuf. Ce pont est le plus vieux pont de Paris. Le voilà, devant nous, à cheval, ce premier roi Bourbon – Henri IV, le père de Louis XIII et le grand-père de Louis XIV. Son regard est tourné vers Notre-Dame et ses lèvres sont en train de lancer sa célèbre phrase «Paris vaut bien une messe!»³

¹Flotte et ne sombre pas! – Seisa vee peal ja ära põhja mine!

²la statue équestre de Charlemagne – Karl Suure ratsamonument

³Paris vaut bien une messe! – Pariis väärrib missat. (*Vihje sellele, et Henri IV läks üle katoliku usku..*)

NB! TOUJOURS AU PLURIEL!

les archives – arhiiv

les armoiries – vapp

les beaux-arts – kaunid kunstid

les fiançailles – kihlus

les funérailles – matus

les lunettes – prillid

les mathématiques – matemaatika

les mœurs [s] – kombed

les ténèbres – videvik

les vivres – toidumoon

LES PRÉPOSITIONS «DE», «À», «EN»

Prantsuse keeles nimisõna ei käändu. Kõik nimisõnad on nimetavas käändes. Seetõttu ongi prantsuse keeles palju eessõnu. Kõige sagedamini kasutatakse neist kolme: **de**, **à**, **en**.

C'est le livre **de** Pierre. Je viens **de** Paris. C'est une très belle chanson **d'**amour.

Eessõnad **à** ja **en** ei erine tähenduselt. Võrrelge :

Nous allons **à** Paris. Nous sommes **à** Paris.

Vous allez **en** France. Vous êtes **en** France.

Nendest kahest eessõnast on levinum eessõna **à**. Eessõna **en** kasutatakse järgmistel juhtudel:

en France, **en** Estonie, **en** Chine (*mais*: **au** Japon, **au** Portugal, au Vatican **aux** Pays-Bas, **à** Monaco)

en hiver, **en** été, **en** automne (*mais*: **au** printemps)

en 1998, **en** 2007, **en** janvier, **en** mars, **en** octobre (mais **au** mois de janvier, etc.)

en 8^{ème} classe, **en** 2^{ème} année (*ülikooli kursusel*), **en** prison, **en** enfer (*põrgus*)

voyager **en** avion, **en** voiture, **en** train (*mais*: **à** pied, **à** cheval, **à** bicyclette)

en français, **en** latin, **en** russe (*vene keeles*), **en** vers, **en** prose

en *haut, **en** bas, **en** avant (*edasi*), **en** arrière (*tagasi*)

en général, **en** effet, **en** revanche (*seevastu*), **en** vain (*asjatult*), **en** tout (*kokku*), de plus **en** plus

en noir (*üleni mustas*), **en** blanc, **en** toilette de soirée (*õhturiietuses*)

La France est riche **en** fer mais pauvre **en** pétrole (*nafta*).

les bas **en** laine (*villased sukad*), la montre **en** or = les bas **de** laine, la montre **d'**or

NB ! Euroopa riikidest on üksnes kolm riiki meessoost : **le Portugal, le Luxembourg, le Danemark**. On ka linnriik, mida käsitleme linnana: **à Monaco** (kuid **au Vatican**).

DEVANT NOTRE-DAME

– Nous voici sur (dans) l'île de la Cité! Regarde tout droit, mon fils! Qu'est-ce que tu vois?

– Ça, c'est la statue équestre de Charlemagne et ça, c'est la cathédrale Notre-Dame, papa.

– Bravo, mon enfant! Tu es aussi capable que moi quand j'avais ton âge. Et quel style est-ce?

– C'est un très bon style, papa.

– Cela va de soi, mais je ne parle pas de ça.

– Et de quoi parles-tu, papa?

– Je te demande si c'est le style roman, le style gothique ou le style Renaissance?

– C'est le style Renaissance, papa.

- Tu te trompes, mon fils, cela n’a rien à voir avec la Renaissance. Regarde attentivement l’arc brisé des portails! Et les fenêtres, comment sont-elles?
- Elles sont rondes.
- Mais non, mon petit!
- Mais si, papa. Regarde tout droit, en *haut. Cette grande fenêtre est ronde.
- D’accord, mais ce n’est une fenêtre ordinaire, c’est la grande rosace (rose). D’habitude les fenêtres d’une église gothique sont ogivales. Sais-tu, mon enfant, ce que veut dire l’adjectif *ogival*?
- Non, papa, je ne le sais pas. Explique-moi ce que cela veut dire.
- Cela veut dire qu’une vraie fenêtre gothique nous rappelle un arc brisé.
- Juste comme ces trois portails?
- Oui, car l’arc brisé est la caractéristique principale de quel style? Répète!
- L’arc brisé nous prouve que c’est le style gothique.
- Bravo! Le style gothique se situe entre le style roman et le style Renaissance. As-tu bien compris?
- Oui. Si l’arc n’est pas brisé, c’est le style roman. Mais si l’arc est brisé, il s’agit de l’art gothique. On reste dehors, papa?
- Non, on va entrer. On va voir les vitraux. Sais-tu ce que c’est *un vitrail, des vitraux*?
- Non papa, je ne le sais pas.
- Un vitrail, c’est une vitre multicolore. Les vitraux de la Sainte-Chapelle sont particulièrement connus.
- Oui, papa, tout ça, c’est le style gothique et c’est très beau.
- Tout à l’heure on s’est arrêté devant la statue de Charlemagne.
- Oui, papa. Nous nous sommes arrêtés devant la statue équestre de Charlemagne.
- Mais dans la matinée on s’est arrêté devant la statue équestre du Vert-Galant.
- C’était sur le Pont-Neuf, papa.
- Si tu compares ces deux grands hommes, lequel préfères-tu?
- Franchement?
- Bien sûr, mon petit. Je suis ton père quand même.
- Moi, je préfère les **chevaux**, papa!

ATTENTION AVEC LE PLURIEL!

1) Üldjuhul on nimisõna (ka omadussõna) mitmuseks täht s :
un livre intéressant – des livres intéressants, un homme riche – des hommes riches, etc.

NB!

un fils – des **fi**ls, un nez – des **ne**z, une voix – des **vo**ix

2) le cheval – les **che**vaux, le journal – les **jour**naux, le mal – les **ma**ux, etc.
le vitrail [vitraj] – les **vit**raux, le travail – les **trav**aux

Mais: le bal – les **ba**ls, le festival – les **festi**vals, le carnaval – les **car**navals
le portail [portaj] – les **porta**ils

NB!

un homme **norm**al – des hommes **norm**aux
une femme **norm**ale – des femmes **norm**ales

3) le cou – les **cou**s, le trou – les **trou**s, le fou – les **fou**s, etc.
Il y a 7 exceptions:

les bijoux, les cailloux, les choux, les genoux, les *hiboux, les joujoux, les poux (*täid*)

EXERCICES

1. Donner des verbes. *Modèle*: le cri – crier

la renaissance	la plainte
la conquête	le bâillement
la valeur	le rire
le regret	le sourire
une exécution	la promenade
la senteur	le pouvoir
le vêtement	la volonté
le berceau	le souhait
la flotte (<i>laevastik</i>)	la boisson
la ressemblance	la nourriture

2. après / outre

Mais le tennis [s], quel sport fais-tu?
Les Bourbons sont revenus en France la bataille de Waterloo en 1815.
Quels documents dois-je présenter mon acte de naissance (*sünnitunnistus*)?
Mon grand père est né en 1945, juste la Deuxième Guerre mondiale.
Y a-t-il des monuments romains à Paris les arènes de Lutèce?
À l'époque romaine la ville occupait, l'île de la Cité, l'actuel quartier Latin.
..... la chute (*langus*) de l'Empire Romain les barbares occupèrent la Gaule.
..... la mort de Charlemagne ses trois petits-fils partagèrent son empire.
Moi, je prends une salade niçoise (*de Nice*) et la salade, une côtelette de mouton.
Mais l'eau du robinet, buvez-vous encore quelque chose?
Puis-je vous proposer une tasse de café le dessert?
Et Paris, quelles villes voudrais-tu encore visiter?

3. C'est une orange. – Ce sont des oranges.

C'est un cheval.	C'est un fou.
C'est une vitre.	C'est un festival.
C'est un vitrail.	C'est une dame.
C'est un homme.	C'est une porte.
C'est un animal sauvage.	C'est un portail.
C'est un bal.	C'est une voix.
C'est un journal.	C'est un chou.
C'est un joujou.	C'est un point cardinal (<i>ilmakaar</i>).
C'est un travail.	C'est un conte oriental (<i>idamaine muinasjutt</i>).
C'est un autobus.	C'est une histoire orientale.

4. en / à (au, à la, à l', aux)

1) J'ai beaucoup voyagé. J'ai été ... Italie, ... Grèce, ... Danemark, ... Pologne, ... Portugal, ... Suède et ... États-Unis. 2) Avez-vous été ... Moscou? Non, mais j'ai été un peu partout ... Russie. 3) L'été passé j'ai passé deux semaines ... Monaco. 4) La France est riche ... fer, mais pauvre ... pétrole. 5) ... quelle école vas-tu ? Je vais ... Lycée Français de Tallinn. 6) Et ...

quelle classe es-tu ? Je suis ... onzième. 7) ... qui est cette voiture ? – Celle-ci est ... moi et celle-là est ... mon cousin germain Nicolas. 8) ... général je me lève ... 7 heures du matin, mais hier je me suis levé ... midi. 9) Avez-vous lu le poème ... prose d'Arthur Rimbaud «Une saison ... enfer»? 10) ... Finlande il fait très froid ... hiver, et même ... printemps il fait assez frais. 11) Ne pourriez-vous pas me traduire cette phrase ... français? 12) Mimi est très malade; elle a mal ... gorge, ... ventre et ... yeux. 13) Jacques m'a offert des boutons de manchettes ... or et une paire de chaussettes ... laine. 14) Marie était habillée tout ... blanc; sa robe ... soie coûtait au moins 500 euros. 15) ... quelle année êtes-vous né? Je suis né ... 1995, plus précisément ... octobre, le 11 octobre, ... cinq heures du matin.

JUMALAEMA KIRIKU EES

- Me oleme Cité saarel! Vaata otse, mu poeg! Mida sa näed?
- See on Karl Suure ratsamonument ja see on Jumalaema kirik.
- Tubli, mu laps! Sa oled sama võimekas kui mina sinuvanuselt. Ja mis stiil see on?
- See on väga hea stiil, issi.
- Iseenesest mõista, kuid ma ei räägi sellest.
- Ja millest sa räägid issi?
- Ma küsin sinult, kas see on romaani, gooti või renessansstiil?
- See on renessansstiil, issi.
- Sa eksid, mu poeg, sellel pole midagi pistmist renessansiajaga. Vaata tähelepanelikult portaalide murtud kaart. Ja millised on aknad?
- Nad on ümmargused.
- Ei, mu väike!
- On küll, issi. Vaata otse ja üles. See suur aken on ümmargune.
- Nõus, kuid see pole tavaline aken, see on suur roosaken. Tavaliselt on gooti stiilis aknad teravakaarelised. Kas sa tead, mul laps, mida tähendab omadussõna *ogival*?
- Ei, issi, ma ei tea seda. Selgita mulle, mida see tähendab.
- See tähendab, et ehtne gooti stiilis aken meenutab meile murtud kaart.
- Täpselt nagu need kolm portaali?
- Jah, sest murtud kaar on gooti stiili peamine tunnus. Korda!
- Murtud kaar tõendab meile, et tegu on gooti stiiliga.
- Tubli! Gooti stiil oli romaani stiili ja renessansstiili vahel. Said sa aru?
- Jah. Kui kaar ei ole murtud, siis on see romaani stiil. Kui aga kaar on murtud, on tegu gooti stiiliga. Kas me jääme välja, issi?
- Ei, me läheme sisse. Me läheme vaatama vitraaže. Kas sa tead, mis on vitraaž, vitraažid?
- Ei issi, ma ei tea seda.
- Vitraaž on mitmevärviline aknaklaas. Püha kabeli vitraažid on eriti tundud.
- Jah, issi, kõik see on gootika ja see on väga ilus.
- Äsja me peatusime Karl Suure kaju ees.
- Jah, issi, me peatusime Karl Suure ratsamonumendi ees..
- Aga hommikul me peatusime Rohelise Härrasmehe ratsamonumendi ees.
- See oli Uuel sillal, issi.
- Kui sa neid ratsamehi võrdled, kumba sa eelistad?
- Ausalt?
- Muidugi, mu väike. Olen ju sinu isa.
- Ma eelistan hobuseid, issi!